VOCABULAIRE

昔々	むかしむかし	Mukashi mukashi	Il était une fois
所	ところ	Tokoro	Endroit
歳	さい	Sai	Age/an (pour l'âge)
山	やま	Yama	Montagne
住む	すむ	Sumu	Habiter
お父さん	おとうさん	Otousan	Papa/père
嬉しい	うれしい	Ureshii	Content
顔	かお	Kao	Visage
馬	うま	Uma	Cheval
日	ひ	Hi	Jour
白い	しろい	Shiroi	Blanc
自分	じぶん	Jibun	Soi-même
自分の	じぶんの	Jibun no	Son/sa propre
しか	しか	Shika	Seulement
直ぐに	すぐに	Suguni	Immédiatement
乗る	のる	Noru	Monter (en voiture/à cheval)
そして	そして	Soshite	Ensuite/puis
世界	せかい	Sekai	Monde
発見する	はっけんする	Hakken suru	Découvrir
早い	はやい	Hayai	Rapide/tôt

Remarque: Nous avons vu deux adjectifs pour traduire le mot "rapide", 速い（cf. leçon 8) et 早い. Tous les deux se prononcent [Hayai] et suivent les mêmes règles grammaticales. La différence se fait donc à l'écrit. En général, on écrit 速い lorsque l'on parle de vitesse de déplacement, 早い lui est l'expression de "rapide" dans un sens plus général (il comprend rapidement, il mange vite, etc.).

Texte

昔々あるところに１２歳の男の子がいました。この子は家族と山に住んでいました。 ある日お父さんは息子にプレゼントをあげました。このプレゼントを見た時男の子はすごく嬉しそうな顔をしました。それは馬でした。白くてきれいな馬でした。今まで男の子は友達がいませんでした。山に自分の家族しかいませんでしたから。 男の子は直ぐに馬に乗りました。そして馬に「一緒に新しい世界を発見しよう」と言いました。	むかしむかしあるところに１２さいのおとこのこがいました。このこはかぞくとやまにすんでいました。 あるひおとうさんはむすこにプレゼントをあげました。このプレゼントをみたときおとこのこはすごくうれしそうなかおをしました。それはうまでした。しろくてきれいなうまでした。いままでおとこのこはともだちがいませんでした。やまにじぶんのかぞくしかいませんでしたから。 おとこのこはすぐにうまにのりました。そしてうまに「いっしょにあたらしいせかいをはっけんしよう」といいました。

Il était une fois un garçon de 12 ans qui vivait dans la montagne avec sa famille.

Un jour son père lui donna un cadeau. En le voyant le visage du garçon s'illumina. C'était un cheval. Un joli cheval blanc. Jusqu'à maintenant l'enfant n'avait jamais eu d'ami car seule sa propre famille vivait dans la montagne.

Le garçon monta immédiatement sur le cheval puis lui dit : "partons à la découverte du monde ensemble".



Grammaire

※ しか (shika): seulement et だけ (dake): juste

On utilise しか ou だけ pour exprimer une limitation. On note deux grandes différences entre ces deux éléments, une différence dans la forme et une différence dans le sens.

• Sur la forme: だけ s'utilise toujours dans une phrase positive alors que しか s'utilise dans une phrase de forme négative.

- これだけ食べます。

- これしか食べません。

• Sur le sens: しか a une connotation négative alors que だけ est plutôt neutre ou positif.

- これだけ食べます。
- Je mange juste ça.

- これしか食べません。
- Je mange seulement ça. (lit. Je ne mange rien d'autre que ça)

- それだけでいい。
- C'est suffisant. (lit. Juste avec ça c'est bon)

- このコンビニしかない。
- Il n'y a rien d'autre que cette supérette.

※ La particule と (to)

On utilise la particule と pour faire une citation.

- 「おいしい」と言いました。
- Il a dit que c'était bon. (ou: "C'est bon" dit-il.)

- 「いつ帰るの」と聞きました。
- Elle a demandé quand il rentrait. (ou: "Tu rentres quand" demanda t-elle.)

Notez que dans certains cas informels on peut remplacer と par って mais cela implique que l'on ait personnellement entendu la phrase.

- 来ないと言った。
- 来ないって言った。

- Il a dit qu'il ne viendrait pas.

※ に - を - あげる (ni-wo-ageru): donner à

- 私は友達にプレゼントをあげます。
- Je donne un cadeau à un ami.

La particule を introduit le complément d'objet direct et la particule に introduit le complément d'objet indirect (cf. leçon 17).

※ Forme en -ku des adjectifs en "i"

On remplace le "i" final d'un adjectif en "i" par "ku" pour le transformer en adverbe.

早い（hayai) => rapide
早く（hayaku) => rapidement/vite

優しい（yasashii) => gentil
優しく（yasashiku) => gentiment

すごい（sugoi) => super/génial
すごく（sugoku) => vraiment très

- 早く来てください。「はやくきてください。」
- Venez vite s'il vous plaît.

- ブノアさんはすごくいい人だと思う。「ブノアさんはすごくいいひとだとおもう。」
- Je pense que Benoît est vraiment une personne très bien.

Exception

Le forme en -ku de l'adjectif いい est よく.

- よくできました。
- Tu as fait ça bien. (lit. Tu as bien été capable.)

Attention à ne pas confondre avec le よく qui veut dire souvent (cf.leçon 3).

※ La forme en -ou/-you

La forme en -ou est l'équivalent neutre de la forme en -mashou (cf. leçon 6). Elles correspondent toutes deux à une notion difficile à traduire en français qui veut dire "faisons cela". En anglais "let's" comme dans "let's go" (allons-y) ou "let's sleep" (dormons).

Verbes du 3e groupe

- する（suru) => しよう（shiyou)

- 来る（kuru) => 来よう（koyou)

Verbes du 2e groupe

C'est très simple, on remplace simplement "ru" par "te".

- 食べる （taberu) => 食べよう （tabeyou)

- 見る （miru) => 見よう （miyou)

- あげる （ageru) => あげよう （ageyou)

Verbes du 1er groupe

Chacune des neuf terminaisons du 1er groupe est différente.

- 言う （iu) => 言おう （iou)

- 行く （iku) => 行こう （ikou)

- 脱ぐ （nugu) => 脱ごう （nugou)

- 遊ぶ （asobu) => 遊ぼう （asobou)

- 住む （sumu) => 住もう （sumou)

- 探す （sagasu) => 探そう （sagasou)

- 待つ （matsu) => 待とう （matou)

- 死ぬ （shinu) => 死のう （shinou)

- 乗る （noru) => 乗ろう （norou)

- 行こう
- Allons-y!

- タクシーに乗ろう。
- Prenons le taxi.

- 一緒に勉強しよう。
- Étudions ensemble.